



PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA DE LENGUA INGLESA APLICADA AL CANTO

**Conservatorio Profesional
de Música de Getafe**

PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA DE
LENGUA INGLESA APLICADA AL CANTO

CURSO 2018-2019

CIEM FEDERICO MORENO TORROBA

CPM ARTURO SORIA

CPM GETAFE

CPM TERESA BERGANZA

CPM VICTORIA DE LOS ÁNGELES

Profesora: Rocío Arias Escutia

ÍNDICE

1. Preámbulo.....	3
2. Objetivos para primer y segundo cursos de lengua inglesa.....	3
2.1. Primer curso.....	4
2.2. Segundo curso.....	4
3. Contenidos para primer y segundo cursos de lengua inglesa.....	4
3.1. Primer curso.....	5
3.2. Segundo curso.....	5
4. Criterios de evaluación para primer y segundo cursos de lengua inglesa.....	6
4.1. Primer curso.....	7
4.2. Segundo curso.....	7
5. Criterios de calificación para primer y segundo cursos de lengua inglesa	7
5.1. Procedimientos evaluación primer curso.....	8
5.2. Procedimientos evaluación segundo curso.....	9
5.3. Recuperación de evaluaciones suspensas.....	10
5.4. Pérdida de la evaluación continua.....	10
6. Pruebas extraordinarias y evaluación sustitutoria. Contenidos y procedimientos de evaluación.....	12
6.1. Primer curso.....	12
6.2. Segundo curso.....	12
7. Materiales y metodología.....	13
7.1. Recursos didácticos.....	13

8. ANEXO I: Pruebas de acceso a segundo curso de lengua inglesa	16
9. ANEXO II: Matrícula de honor.....	20
10. ANEXO III: Cuadros para la evaluación.....	21
11. ANEXO IV: Recuperación: procedimiento y método de recuperación de contenidos.....	23

1. PREÁMBULO

Durante el presente curso académico 2017-2018 continúa impartándose la enseñanza oficial de Lengua Inglesa Aplicada al Canto para el alumnado de tercer ciclo de esta especialidad en los cursos 5º y 6º del Grado Profesional de Música, tal y como dispone el currículo de la L.O.E. en el decreto 30/2007 de 14 de junio.

Debido a la unión indisoluble de texto y música presente en los estudios de canto, en estos debe incluirse el aprendizaje de los principales idiomas que son de uso corriente en la música vocal, entre ellos el inglés. La finalidad es que los alumnos comprendan el mensaje antes de transmitirlo de forma inteligible al público, cantando el texto de forma correcta en cuanto a su articulación, pronunciación y acentuación.

La lengua inglesa aplicada al canto presenta unas características muy concretas. Por la complejidad de su sistema vocálico y por las particularidades de su entonación, podemos decir que nos encontramos con dos fonéticas distintas: la fonética normal de la lengua inglesa hablada y la fonética específica de la lengua inglesa en el canto. Por ello, nuestra finalidad primordial consistirá en dotar al alumno de la competencia suficiente para poder abordar el repertorio vocal inglés con una correcta pronunciación, que en ocasiones difiere de la pronunciación oral normal.

2. OBJETIVOS PARA PRIMER Y SEGUNDO CURSOS DE LENGUA INGLESA

La enseñanza de los dos cursos de Lengua Inglesa Aplicada al Canto tiene como objetivo contribuir a desarrollar en los alumnos las capacidades siguientes:

- a) Conocer bien la fonética inglesa.

- b) Comprender mensajes orales o escritos, en particular las partituras que se vayan a utilizar en la asignatura.
- c) Leer, dándoles su cabal sentido y expresión, textos escritos en relación con el canto.
- d) Utilizar estos textos y su lectura para conseguir aclimatarse a los distintos registros lingüísticos de las partituras, en especial al inglés de los siglos XVII y XVIII, así como al inglés moderno y a la variante americana.
- e) Valorar la importancia de la lengua inglesa dentro de un texto cantado.
- f) Apreciar la diversidad de culturas y sus correspondientes lenguas, así como la concepción de los idiomas como códigos cuya riqueza nos permite analizar nuestras experiencias y favorecer las relaciones entre personas.

2.1 PRIMER CURSO

- a) Conocer a fondo la fonética inglesa en sus sistemas vocálico y consonántico.
- b) Comprender mensajes orales o escritos, en particular las partituras que se vayan a utilizar en la asignatura, atendiendo a la diferencia entre el inglés hablado y el cantado.
 - c) Leer, dándoles su cabal sentido y expresión, textos escritos en relación con el canto y aplicando la pronunciación correspondiente al inglés cantado.

2.2 SEGUNDO CURSO

- a) Utilizar los textos de las partituras y su lectura para conseguir aclimatarse a los distintos registros lingüísticos de las partituras, en especial al inglés de los siglos XVII y XVIII, así como al inglés moderno y a la variante americana.
- b) Valorar la importancia de la lengua inglesa dentro de un texto cantado.

c) Apreciar la diversidad de culturas y sus correspondientes lenguas, así como la concepción de los idiomas como códigos cuya riqueza nos permite analizar nuestras experiencias.

3. CONTENIDOS PARA EL PRIMER Y SEGUNDO CURSOS DE LENGUA INGLESA

Detallamos los contenidos globales para estos dos cursos:

- a) La comprensión de los mensajes orales relacionados con el mundo del canto y de la música, es decir, las partituras pertenecientes al repertorio del alumnado.
- b) La reproducción y producción de mensajes orales, en especial cantados y relacionados con las partituras del alumnado.
- c) El entrenamiento de las destrezas fonéticas (articulación, emisión correcta, reconocimiento y diferenciación auditiva de los fonemas, pronunciación adecuada, aplicación a la fonética cantada, conocimiento de las reglas del sistema fonético y fonológico).
- d) La utilización del repertorio individualizado para la adquisición y realización automatizada de sistema fonético-fonológico.
- e) La comprensión global de los textos poético-literarios y el conocimiento de su contexto histórico, cultural, y artístico.
- f) El análisis fonético para diferenciar signos de forma autónoma.

3.1. PRIMER CURSO

1ª Evaluación

- ❖ Diferencias principales entre el inglés hablado y el inglés cantado.
- ❖ Vocabulario fundamental del inglés arcaico. Grafías y pronunciación.

- ❖ Presentación de los sonidos vocálicos: /i:/, /ɪ/, /ɛ/, /æ/, /ɑ:/, /ɜ:/, /ə/, /ʌ/, /ɒ/, /ɔ:/, /ʊ/, /u:/
- ❖ Principales formas arcaicas encontradas en textos poéticos / literatura musical.

2ª Evaluación

- ❖ Profundización en los sonidos vocálicos. Grafías habituales.
- ❖ Pronunciación de la /r/ según épocas y variantes del inglés.
- ❖ Jerarquía del acento oracional

3ª Evaluación

- ❖ Continuación de los sonidos vocálicos.
- ❖ Los sonidos /w/, /j/ y /h/.
- ❖ Los sonidos /s/, /z/ e /ɪz/ en la tercera persona del presente de indicativo, en plurales, y en el genitivo sajón. Pronunciación de "-ed" en los pasados de los verbos regulares: /t/, /d/ e /ɪd/.

La inmensa mayoría del alumnado está familiarizada con el inglés comunicativo y su gramática, por lo que no suele ser necesario introducir contenidos específicos de estos aspectos del idioma. En cualquier caso, se repasarán todos aquellos contenidos morfosintácticos y léxicos necesarios para que los alumnos comprendan los textos de las partituras, con especial atención a:

- ❖ Tiempos verbales.
- ❖ Colocación y orden de los elementos dentro de la oración en inglés.

3.2 SEGUNDO CURSO

1ª Evaluación

- ❖ Repaso de los sonidos vocálicos y sus símbolos fonéticos.
- ❖ Repaso de los sonidos /w/, /j/ y /h/.
- ❖ Repaso de formas arcaicas.
- ❖ Repaso de la jerarquía del acento oracional.

- ❖ Sonidos consonánticos: /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/, /f/, /v/, /s/, /z/, /h/, /l/, /r/, /m/, /n/.

2ª Evaluación

- ❖ Sonidos consonánticos de mayor dificultad: /ʃ/, /z/, /tʃ/, /θ /, /θ /, /ð/, /ŋ/,
- ❖ Formas débiles y fuertes.
- ❖ Influencia del acento en la pronunciación. RP y American Standard.
- ❖ Principales diferencias en los distintos estándares, con especial atención a la /r/ y a los distintos “vowel shifts”.

3ª Evaluación

- ❖ El ritmo. Estudio y repetición de esquemas rítmicos.
- ❖ La entonación. Entonación ascendente y descendente en preguntas. Pautas de entonación en oraciones declarativas, imperativas, saluciones y exclamaciones. Entonación en “question-tags”.
- ❖ Transcripción fonética directa e inversa.

Además, se repasarán todos aquellos contenidos morfosintácticos y léxicos necesarios para que los alumnos comprendan los textos de las partituras.

4. CRITERIOS DE EVALUACIÓN PARA PRIMER Y SEGUNDO CURSOS DE LENGUA INGLESA

Se tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación:

a) Expresar correctamente breves contenidos orales en inglés, cuya finalidad es evaluar la capacidad de comprensión del alumno en inglés.

b) Leer de forma autónoma textos literario-musicales en inglés, con el fin de valorar la capacidad del alumno para relacionar los conocimientos del idioma con el contenido musical y su tratamiento.

c) Aprender textos cortos que formen parte de obras musicales para poder evaluar la capacidad de comprensión e interrelación del texto con la obra musical.

d) Transcribir y comentar fonéticamente textos de partituras estudiadas. Con este criterio se pretende comprobar la capacidad del alumno para aplicar de forma autónoma los conocimientos fonéticos en la interpretación musical.

e) Cantar de memoria, pronunciando correctamente el texto de las partituras del repertorio del alumno. Este criterio evalúa el dominio del alumno en relación con las destrezas fonéticas adquiridas.

4.1. PRIMER CURSO

El alumno que termine el primer curso deberá:

- a) Expresarse de una manera correcta, de modo que su pronunciación sea comprensible por el oyente a la hora de interpretar una partitura, siempre, por supuesto, limitándose a los contenidos del primer curso.
- b) Pronunciar correctamente los fonemas vocálicos y la /r/ en el estándar para el canto.
- c) Reconocer los símbolos fonéticos vocálicos y sus grafías más habituales.
- d) Reconocer palabras que aparezcan en su repertorio y transcribirlas.
- e) Reconocer las principales palabras y expresiones del inglés arcaico.

4.2 SEGUNDO CURSO

Al final del segundo curso el alumno deberá:

- a) Conocer en su totalidad el sistema fonético inglés, tanto los fonemas vocálicos como los consonánticos y utilizarlos de una manera adecuada.
- b) Usar el ritmo y entonación adecuados para interpretar las obras del repertorio individual.
- c) Tener gran autonomía para transcribir las palabras que aparezcan en su repertorio, aunque no sean conocidas por el alumno.
- d) Conocer los estándares de inglés para el canto más habituales.
- e) Comprender las diferencias entre el inglés hablado y el cantado, y aplicar estas a su interpretación de las piezas cantadas.

5. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN PARA EL PRIMER Y SEGUNDO CURSOS DE LENGUA INGLESA

La LOE establece una calificación numérica de 1 a 10, sin decimales, considerándose aprobado una calificación igual o superior a 5.

Indicadores de logro:

10-9: El alumno muestra total comprensión y asimilación. Es capaz de reproducir toda la fonética estudiada con notable autonomía. Interpreta fonéticamente el repertorio con fidelidad a lo aprendido. Muestra interés y compromiso personal.

7-8: El alumno muestra amplia comprensión y asimilación. Es capaz de reproducir la fonética estudiada pero necesita cierta orientación. Interpreta el repertorio con fidelidad a lo aprendido, aunque puede tener algún fallo leve. Muestra buena disposición y se implica en las tareas.

5-6: El alumno aplica los recursos aprendidos, pero necesita las orientaciones explícitas del profesor de forma continuada. La interpretación es correcta, pero presenta varios fallos leves. Muestra cierta motivación.

3-4: El alumno muestra poca capacidad para aplicar los recursos. Tiene serias dificultades para reproducir la fonética estudiada. No aprende el repertorio mínimo exigido en el curso. Su motivación es escasa.

1-2: No alcanza ninguno de los objetivos. Graves deficiencias a la hora de reproducir la fonética trabajada. No aprende el repertorio mínimo exigido en el curso. Muestra poco interés y compromiso en el trabajo.

5.1 PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS EN PRIMER CURSO

La evaluación será continua. Ello supone que para la calificación se valorará tanto el rendimiento individual diario (observación directa en la clase, participación y asistencia) como las pruebas teóricas y prácticas realizadas. La media entre las partes teórica, práctica y notas de clase será ponderada, de tal forma que al comenzar 5º curso la parte teórica cuente con más peso en dicha media, con un 45%; 35% para la interpretación cantada y

20% para las notas de clase. A medida que avance el curso, la importancia de las dos partes se irá equilibrando hasta que en la 3ª evaluación el porcentaje sea el mismo, de modo que la parte teórica cuente un 40%, la parte práctica también un 40%, y las notas de clase un 20%. La evaluación quedará suspensa si la nota media de todas las pruebas de cualquiera de las partes, teórica o práctica, es igual o inferior a 3,5/10.

En cuanto a las pruebas, se llevarán a cabo a lo largo de cada trimestre y en ellas la profesora medirá el nivel de comprensión y pronunciación de textos musicales alcanzados por cada uno de los alumnos. Las pruebas podrán consistir en:

1. Dictado de textos trabajados en clase.
2. La transcripción fonética de un texto musical ya trabajado.
3. La traducción de textos de las partituras.
4. Preguntas sobre las grafías más habituales de los distintos fonemas.
5. Ejercicios de comprensión auditiva.
6. Ejercicios de los elementos gramaticales (morfosintácticas y léxicos) estudiados en clase.
7. Una prueba oral consistente en la ejecución musical leída o memorizada (en cuanto a la letra) de un texto elegido por el alumno, y la recitación o ejecución musical de los textos trabajados en el examen escrito.
8. Lectura – a partir de transcripción fonética – de textos breves.

La nota final de curso es la reflejada en la tercera evaluación y final, en la que se recogen todos los objetivos y contenidos del curso, garantizando así el proceso de evaluación continua, sumativa, formativa e integradora.

5.2 PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS EN SEGUNDO CURSO

La evaluación será continua. Ello supone que para la calificación se valorará tanto el rendimiento individual diario (observación directa en la clase, participación y asistencia), como las pruebas teóricas y prácticas realizadas. En la 1ª evaluación, la parte teórica supondrá un 40% de la calificación final, la parte práctica también un 40%, y las notas de clase un 20%. A medida que avance el curso, la parte práctica obtendrá mayor importancia, de tal forma que en la 3ª evaluación los porcentajes serán de 45% para la parte práctica, 35% para la parte teórica, y 20% para las notas de clase. En cualquier caso, la evaluación quedará suspensa si la nota media de todas las pruebas de cualquiera de las partes, teórica o práctica, es igual o inferior a 3,5/10.

En cuanto a las pruebas, se llevarán a cabo a lo largo de cada trimestre y en ellas la profesora medirá el nivel de comprensión y pronunciación de textos musicales alcanzados por cada uno de los alumnos. Las pruebas podrán consistir en:

1. Dictado de textos trabajados en clase.
2. La transcripción fonética de un texto musical ya trabajado.
3. La traducción de textos de las partituras
4. La transcripción de un breve texto no estudiado (el alumno podrá utilizar diccionario) y su posterior pronunciación, para medir el grado de autonomía alcanzado por el alumno.
5. Preguntas sobre las grafías más habituales de los distintos fonemas.
6. Ejercicios de comprensión auditiva.
7. Preguntas sobre los estándares de pronunciación de inglés para el canto.
8. Una prueba oral consistente en la ejecución musical leída o memorizada (en cuanto a la letra) de un texto elegido por el alumno, y la recitación o ejecución musical de los textos trabajados en el examen escrito.
9. Lectura – a partir de transcripción fonética – de textos breves.
10. Ejercicios sobre los elementos gramaticales (morfosintácticos y léxicos) estudiados en clase.

La nota final de curso es la reflejada en la tercera evaluación y final, en la que se recogen todos los objetivos y contenidos del curso, garantizando así el proceso de evaluación continua, sumativa, formativa e integradora.

5.3. RECUPERACIÓN DE EVALUACIONES SUSPENSAS

La lengua inglesa, por su propia naturaleza, es una materia continua y progresiva cuyo conocimiento se demuestra en cada momento de evaluar, por lo que la última calificación es siempre la definitiva. Si esta es positiva, la materia se considera superada, no habiendo pruebas de recuperación como tales. Por esto mismo, si un alumno suspende la última evaluación suspenderá toda la materia, pues no habrá llegado al nivel exigido.

5.4 PÉRDIDA DE LA EVALUACIÓN CONTINUA

Tal y como recoge la orden 1031/2008 de 29 de febrero sobre la evaluación de estudios profesionales de música dentro de la actual L.O.E., los alumnos que hayan perdido su derecho a la evaluación continua podrán realizar una prueba final para superar la asignatura. **En relación al número de faltas para la pérdida de evaluación continua remitirse al RRI.** En el caso de la asignatura de Lengua Inglesa Aplicada al Canto, estos alumnos deberán realizar una prueba que constará de dos partes, una oral y otra escrita.

Primer curso:

En la parte oral, el aspirante deberá interpretar de forma correcta un mínimo de tres obras musicales en lengua inglesa elegidas por sorteo en el momento de la prueba entre un total de cinco (oratorio, ópera y canción artística). Para esta prueba el alumno deberá informar

del repertorio elegido tanto al profesor de la asignatura como al pianista acompañante de ésta con una antelación mínima de un mes.

La parte escrita constará de los siguientes apartados:

- Dictado de fragmentos de las cinco obras en lengua inglesa presentadas por el alumno.
- Transcripción fonética de los fragmentos tomados al dictado.
- Traducción de los mismos fragmentos.
- Identificación de elementos fonéticos vocálicos y consonánticos estudiados durante el curso relacionados con los fonemas aparecidos en las obras.
- Preguntas sobre contenidos gramaticales (morfosintácticos y léxicos) propios del nivel.

La media de las dos partes será al 50%. La calificación será un suspenso si la nota de cualquiera de las partes, teórica o práctica, es inferior o igual a 3,5/10.

El alumno solicitará la realización de la prueba por escrito a la Jefatura de Estudios, que hará pública la fecha de la misma.

Segundo curso:

En la parte oral, el aspirante deberá interpretar de forma correcta un mínimo de tres obras musicales en lengua inglesa elegidas por sorteo en el momento de la prueba entre un total de seis (oratorio, ópera y canción artística). Para esta prueba el alumno deberá informar del repertorio elegido tanto a la profesora de la asignatura como al pianista acompañante de esta con una antelación mínima de un mes.

La parte escrita constará de los siguientes apartados:

- Dictado de fragmentos de las seis obras en lengua inglesa presentadas por el alumno.
- Transcripción fonética de los fragmentos tomados al dictado.
- Traducción de los mismos fragmentos.

- Identificación de elementos fonéticos vocálicos y consonánticos estudiados durante el curso relacionados con los fonemas aparecidos en las obras.
- Identificación de los elementos fonéticos propios del estándar aparecidos en los fragmentos y que se encuentren dentro de los contenidos expuestos en la programación de la asignatura.
- Preguntas sobre contenidos gramaticales (morfosintácticos y léxicos) propios del nivel.

La media de las dos partes será de 60% para la parte práctica y 40% para la parte teórica. La calificación será un suspenso si la nota de cualquiera de las partes, teórica o práctica, es inferior o igual a 3,5/10.

El alumno solicitará la realización de la prueba por escrito a la Jefatura de Estudios, que hará pública la fecha de la misma.

6. PRUEBAS EXTRAORDINARIAS Y EVALUACIÓN SUSTITUTORIA. CONTENIDOS Y PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN.

El alumno que tuviera que presentarse a las pruebas extraordinarias, también contempladas como evaluación sustitutoria, ha de saber que se celebran en el mes de junio. El alumno deberá realizar un ejercicio de lengua inglesa distribuido en dos partes, una oral y otra escrita. En los próximos apartados, se detalla por cursos.

6.1 PRIMER CURSO:

Para la parte oral, el alumno acordará con la profesora un total de cinco obras (oratorio, ópera y canción artística) en el mes de junio. El alumno deberá interpretar correctamente y de memoria en lengua inglesa tres de las obras seleccionadas por sorteo en el momento de la prueba.

La parte escrita constará de los siguientes apartados:

- Dictado de fragmentos de las cinco obras en lengua inglesa presentadas por el alumno.
- Transcripción fonética de los fragmentos tomados al dictado.
- Traducción de los mismos fragmentos.
- Identificación de elementos fonéticos vocálicos y consonánticos estudiados durante el curso relacionados con los fonemas aparecidos en las obras.
- Jerarquía del acento oracional.
- Preguntas sobre contenidos gramaticales (morfosintácticos y léxicos) propios del nivel.

La media de las dos partes será al 50%. La calificación será un suspenso si la nota de cualquiera de las partes, teórica o práctica, es inferior o igual a 3,5/10.

6.2 SEGUNDO CURSO

Para la parte oral, el alumno acordará con la profesora un total de seis obras (oratorio, ópera y canción artística) en el mes de junio. El alumno deberá interpretar correctamente y de memoria en lengua inglesa tres de las obras seleccionadas por sorteo en el momento de la prueba.

La parte escrita constará de los siguientes apartados:

- Dictado de fragmentos de las seis obras en lengua inglesa presentadas por el alumno.
- Transcripción fonética de los fragmentos tomados al dictado.
- Traducción de los mismos fragmentos.
- Identificación de elementos fonéticos vocálicos y consonánticos estudiados durante el curso relacionados con los fonemas aparecidos en las obras.
- Identificación de los elementos fonéticos propios del estándar aparecidos en los fragmentos y que se encuentren dentro de los contenidos expuestos en la programación de la asignatura.

- Jerarquía del acento oracional.
- Preguntas sobre contenidos gramaticales (morfosintácticos y léxicos) propios del nivel.

La media de las dos partes será de 60% para la parte práctica y 40% para la parte teórica. La calificación será un suspenso si la nota de cualquiera de las partes, teórica o práctica, es inferior a 3,5/10.

7. MATERIALES Y METODOLOGÍA

La enseñanza de la Lengua Inglesa aplicada al Canto exige una didáctica específica, intentando no olvidar el aspecto comunicativo de la materia impartida.

La metodología será práctica, activa y participativa.

La expresión y la comprensión orales predominarán sobre la expresión y la comprensión escritas debido a las necesidades de nuestros alumnos: interpretar obras en lengua inglesa con una correcta pronunciación y con un conocimiento del contenido para poder transmitir adecuadamente el mensaje de la obra.

En clase se trabajarán ejercicios orales, de conversación y de lectura, de audición de canciones y obras musicales, insistiendo en el sistema fónico inglés, expresando correctamente el sentido de la frase, respetando el ritmo, el acento y la entonación y no olvidando los mecanismos gramaticales.

Se realizarán dictados y ejercicios que integren a la vez la fonética y la ortografía, el vocabulario y la gramática.

Se trabajará con cada alumno durante el horario de clase su repertorio individual, o fuera del horario siempre que el tiempo de clase no sea suficiente para hacerlo. El trabajo consistirá en la lectura del texto, transcripción fonética del mismo, así como la explotación de

los contenidos morfo-sintácticos y léxicos que el alumno no conozca. El alumno leerá en voz alta el texto de su obra y se corregirán los problemas fonéticos que surjan. Seguidamente pasará a cantar su o sus obras ejercitando así la interrelación entre el aspecto estrictamente fonético y los distintos elementos musicales (medida, dinámica musical, elementos expresivos...), faceta esta última en la que se contará con la colaboración de un/a pianista acompañante que compartirá su tiempo con el resto de las clases de idiomas aplicados al Canto. Para ello el alumno deberá entregar al pianista su partituras, al menos, una semana antes de la fecha en que cada una de las obras se vaya a trabajar en la clase. Este pianista acompañará a los alumnos en la ejecución de sus obras, interviniendo en todos cuantos aspectos musicales considere que hayan de ser corregidos por ellos. Este control periódico de la fonética cantada de los alumnos en clase de repertorio de inglés, con acompañamiento al piano, que se estima absolutamente necesario para culminar el proceso de adquisición de la fonética del idioma en el instrumento vocal en el momento y circunstancias en que dicha fonación se produce, radica en que algunas dificultades de pronunciación en la lengua hablada se ven aliviadas con la distinta emisión de la voz al cantar y con su delicada exageración, así como surgen nuevos problemas en la fonética cantada que no llegan a percibirse en la cadena hablada y que han de ser abordados y solventados en las circunstancias en las que la voz cantada se produce, esto es, en la interpretación del repertorio con el necesario instrumento que acompaña a la voz, el piano. En este sentido es imprescindible contar con un pianista acompañante para las clases de Idiomas aplicados al Canto para que todo este proceso pueda completarse.

Se trabajarán en el aula las diferencias fonéticas entre la lengua inglesa hablada y la lengua inglesa en el canto clásico, así como las diferentes variantes del inglés a ambos lados del Atlántico.

7.1 RECURSOS DIDÁCTICOS

Dado el alto grado de especialización de la asignatura, no existen materiales específicos para el estudiante de canto lírico español que desee estudiar inglés aplicado al canto. Por consiguiente, la profesora elabora sus propios materiales y ejercicios teóricos y prácticos, usando para ello distintos manuales de inglés para cantantes y libros dedicados a la fonética del inglés. Entre ellos se encuentran:

Kathryn LaBouff, *Singing and Communicating in English*, Oxford University Press.

Madeleine Marshall, *The Singer's Manual of English Diction*, Schirmer.

A.C. Gimson, *An Introduction to the Pronunciation of English*, Edward Arnold.

Peter Roach, *English Phonetics and Phonology*. Cambridge University Press.

Mark Hancock, *English Pronunciation in Use*. Cambridge University Press.

Ann Baker, *Tree or Three?*, Cambridge University Press.

Ann Baker, *Ship or Sheep?*, Cambridge University Press.

Múltiples recursos de todo tipo en Internet, especialmente páginas con ejercicios de fonética y pronunciación y en portales de audición musical.

Para gramática y vocabulario:

Raymond Murphy, *English Grammar in Use*, Cambridge University Press.

Se prestará atención especial a las partituras del repertorio de los alumnos que tendrán que preparar para la asignatura de Canto. En cuanto a las obras escogidas para interpretar en la

asignatura de Lengua Inglesa Aplicada al Canto, se utilizarán las pertenecientes a los fondos del Conservatorio, a los alumnos o a la propia profesora. Se escogerán teniendo en cuenta la dificultad técnica y lingüística de cada una de ellas y su adecuación a las características de aprendizaje de los alumnos. Entre otras, se cuenta con:

Oratorio: obras de Handel, Haydn, Mendelssohn, etc.

Ópera: obras de Purcell, Handel, Vaughan Williams, Britten, Menotti, etc.

Operetta: Gilbert y Sullivan.

Canción lírica: Dowland, Quilter, Vaughan Williams, Britten, Barber, Copland, Lehmann, Ives, etc.

Musical: Bernstein, Weill, Rodgers, Lloyd-Webber, Gershwin, etc.

Madrid, Octubre de 2018

ANEXO I

PRUEBAS DE ACCESO A SEGUNDO CURSO DE LENGUA INGLESA

1.- Ejercicios de la prueba de acceso.

Para la realización de esta prueba, que será pública, el candidato presentará un repertorio de 2 obras de distinto género musical y época en lengua inglesa. La prueba constará de una parte teórica y otra práctica.

Parte teórica:

Se comprobarán los contenidos teóricos mediante una prueba escrita en la que la profesora dictará fragmentos de las obras elegidas por el alumno. El candidato deberá transcribir fonéticamente dichos fragmentos y traducirlos al castellano. Se harán, asimismo, preguntas sobre aspectos morfosintácticos y léxicos de los textos.

Parte práctica:

El alumno deberá interpretar las dos obras elegidas.

2.- Objetivos

Evaluar el grado de conocimientos del candidato en la especialidad para la que se presenta.

3.- Contenidos

Los alumnos que deseen acceder al segundo curso de inglés deberán conocer los contenidos adquiridos por los alumnos de quinto en el primer curso de la asignatura, a saber:

- ❖ Sonidos vocálicos: /i:/, /ɪ/, /ɛ/, /æ/, /ɑ:/, /ɜ:/, /ə/, /ʌ/, /ɒ/, /ɔ:/, /ʊ/, /u:/
- ❖ Diptongos y triptongos y sus grafías habituales.
- ❖ Sonidos consonánticos: /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/, /f/, /v/, /s/, /z/, /h/, /l/, /r/, /m/, /n/.
- ❖ Los sonidos /w/, /j/ y /h/.
- ❖ Los sonidos /s/, /ɪz/ y /z/ en la tercera persona del presente de indicativo, en plurales y en el genitivo sajón. Pronunciación de <-ed> en los pasados de los verbos: /t/, /d/ e /ɪd/.
- ❖ Grafías habituales de los sonidos vocálicos y consonánticos.
- ❖ Pronunciación de la <r> según épocas y géneros del repertorio anglosajón.
- ❖ Vocabulario fundamental del inglés arcaico. Grafías y pronunciación.
- ❖ Jerarquía del acento oracional.
- ❖ Lectura autónoma de los textos literario-musicales.

4.- Listado orientativo de obras

Las siguientes obras pueden ayudar a los candidatos a elegir su repertorio, si bien se ofrecen solo de manera orientativa:

Oratorio	G. F. Handel <i>Messiah</i>	O thou that tellest good tidings to Zion
		Rejoice greatly, O daughter of Zion
		He shall feed his flock like a shepherd
		I know that my Redeemer liveth
		How Beautiful are the feet of Them
	<i>Joshua</i>	Oh I had Jubal's Lyre
	J. Haydn	In native worth and honour clad

	<i>The Creation</i>	
	Mendelssohn <i>Elijah</i>	Lord, God of Abraham Hear, ye, Israel
Ópera	H. Purcell <i>Dido and Aeneas</i>	When I am laid in earth Ah! Belinda, I am prest
	<i>The Fairy Queen</i>	If love's a sweet passion One charming night gives more delight Hush, no more When I have often heard
	<i>The Indian Queen</i>	I attempt from love's sickness to fly Ye twice ten hundred deities
	G. F. Handel <i>Semele</i>	Where'er you walk
	B. Britten <i>The Turn of the Screw</i>	Governess' aria
	G. C. Menotti <i>The Consul</i>	I shall find for you shells and stars
	Gershwin <i>Porgy and Bess</i>	Summertime
	Opereta	Gilbert and Sullivan <i>The Pirates of Penzance</i>
Canción lírica	J. Dowland	Five knacks for ladies
	T. Campion	Never Weather-Beaten Sail
	H. Purcell	Music for a While If Music Be the Food of Love
	J. Haydn	The Mermaid Song

		Sailors' Song The Spirit Song Fidelity
	L. Lehmann	Evensong If no one ever marries me
	R. Quilter	Weep You No More, Sad Fountains It Was a Lover and His Lass Take o Take those Lips away Come away Death Now Sleeps the Crimson Petal Slumber Song The fuchsia tree Under the greenwood tree
	R. Vaughan Williams	The Vagabond Bright is the Ring of Words In Dreams Let Beauty Awake Silent Noon
	E. Maconchy	Ophelia's Song (How should I your true love know)
	B. Britten	Down by the Salley Gardens
	S. Barber	Sure on this Shining Night
	A. Copland	Laurie's song
Musical	L. Bernstein <i>Sweeney Todd</i>	Green finch and linnet bird
	K. Weill <i>One touch of Venus</i>	I'm a stranger here myself Speak low
	A. Lloyd Webber	Think of me

	<i>The Phanthom of the Opera</i>	
	G. Gershwin <i>Lady, be good!</i>	Oh! Lady, be good

5.- Criterios de evaluación

Los criterios que evalúan el dominio del alumno en relación con las destrezas fonéticas adquiridas se aplicarán únicamente sobre las partituras elegidas y son los siguientes:

- a) Reconocer los símbolos fonéticos vocálicos y sus grafías más habituales.
- b) Pronunciar correctamente los fonemas vocálicos y la <r> en el estándar para el canto.
- c) Reconocer palabras que aparezcan en el repertorio y transcribirlas.
- d) Reconocer las principales palabras y expresiones del inglés arcaico.
- e) Saber establecer la jerarquía de acento oracional por la que unas palabras reciben mayor acento que otras.
- f) Leer de forma autónoma los textos literario-musicales.
- g) Transcribir y comentar fonéticamente los textos.
- h) Cantar pronunciando y expresándose correctamente, de modo que la pronunciación sea comprensible por el oyente a la hora de interpretar la partitura.

6.- Criterios de calificación:

Se calificará de 1 a 10 puntos. La parte teórica contará un 40% y la práctica un 60% del total.

ANEXO II

PROCEDIMIENTO Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN PARA LA CONCESIÓN DE MATRÍCULA DE HONOR.

Los alumnos que hubieran obtenido al final de curso la calificación de 10 podrán presentarse a los exámenes de Matrícula de Honor en el curso 5º y Premio de Honor en el curso 6º. El examen consistirá en la interpretación de dos obras del repertorio a elegir entre tres propuestas por la profesora.

Los criterios de evaluación y calificación son los mismos del curso correspondiente aplicados a un rango excelente.

ANEXO III – CUADROS PARA LA EVALUACIÓN

PRIMER CURSO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN	CRITERIOS DE CALIFICACIÓN EN %
Conocer a fondo el sistema vocálico inglés	Estudio de todos los sonidos vocálicos y sus grafías habituales	Reconocer los símbolos fonéticos y sus grafías más habituales	Transcripción fonética del texto contenido en la partitura Exámenes	Parte teórica: 45% en 1ª y 2ª evaluaciones; 40% en 3ª evaluación Parte práctica: 35% en 1ª y 2ª evaluaciones; 40% en 3ª evaluación Notas de clase 20%
Comprender los textos de las partituras	Estructuras y vocabulario fundamentales del inglés arcaico	Reconocer las principales palabras y expresiones del inglés arcaico	Traducción del texto de la partitura Exámenes	
Distinguir la diferencia entre el inglés hablado y cantado	Tratamiento específico de la vocal schwa y la r en el estándar para el canto	Pronunciar correctamente los fonemas vocálicos y la r en el estándar para el canto	Interpretación de las piezas con pianista Exámenes	
Leer los textos de las partituras con la expresión adecuada	Pronunciación correcta de todos los contenidos estudiados	Reconocer las palabras que aparezcan en su repertorio y transcribirlas	Ejercicios de lectura y dictado Exámenes	
Aplicar correctamente la pronunciación		Expresarse de manera correcta de forma que la pronunciación	Interpretación de las piezas en audiciones, recitales	

del inglés cantado		sea comprensible al interpretar la partitura	y exámenes	calificada con 3,5 o menos.
--------------------	--	--	------------	-----------------------------

SEGUNDO CURSO

OBJETIVOS	CONTENIDOS	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN	CRITERIOS DE CALIFICACIÓN EN %
Utilizar los textos de las partituras para el inglés de los siglos XVII y XVIII, así como el moderno y la variante americana.	Repaso de los sonidos vocálicos. Estudio de los sonidos consonánticos	Reconocer los símbolos fonéticos vocálicos y consonánticos y sus grafías más habituales	Transcripción fonética del texto contenido en la partitura. Traducción del texto de la partitura Exámenes	Parte teórica: 40% en 1ª y 2ª evaluaciones; 35% en 3ª evaluación
Leer los textos de las partituras pronunciándolos correctamente según los distintos estándares	Influencia del acento en la pronunciación. RP, Mid-Atlantic y AS. Principales diferencias en los distintos estándares, con especial atención a la /r/ y a los distintos "vowel shifts".	Conocer los estándares de inglés para el canto más habituales	Ejercicios de lectura y dictado Exámenes	Parte práctica: 40% en 1ª y 2ª evaluaciones; 45% en 3ª evaluación

Valorar la importancia de la lengua inglesa en un texto cantado	El ritmo y la entonación de la oración en inglés	Usar el ritmo y entonación adecuados para interpretar las obras del repertorio individual.	Interpretación de las piezas con pianista Exámenes, audiciones y recitales	Notas de clase 20%
Apreciar la diversidad de culturas y sus correspondientes lenguas	Pronunciación correcta de todos los contenidos estudiados, especialmente en sus distintos estándares	Comprender las diferencias entre el inglés hablado y el cantado, y aplicar éstas a su interpretación de las piezas cantadas en los distintos estándares.	Ejercicios de lectura y dictado Exámenes	No se realiza media entre las partes si alguna de ellas es calificada con 3,5 o menos.

ANEXO IV – RECUPERACIÓN: PROCEDIMIENTO Y MÉTODO DE RECUPERACIÓN DE CONTENIDOS.

Siguiendo las instrucciones del presente curso, el alumno que cursa 5º y 6º curso de Enseñanzas profesionales, dispondrá de actividades de recuperación. Estas consistirán, en ambos cursos, en un refuerzo de contenidos vistos a lo largo del curso en las horas previstas para ello. Las horas dedicadas a recuperación serán de carácter práctico, pudiendo el alumno repasar conceptos ya aprendidos, y reforzarlos, o aprenderlos, si aún no lo había hecho. Se verán obras ya estudiadas y se analizarán desde un punto de vista fonético; para ello el alumno cantará nuevamente estas obras.